

An illustration featuring a young boy with dark hair and large eyes, wearing a white hooded garment with red trim and a red bow. A large, white, smiling tooth is perched on his head. Behind him is a large, brown bear with a friendly expression, holding a large white toothbrush with a red handle. The background consists of stylized branches with yellow and orange autumn leaves.

# Dudá Néné Ghogha Deneghú K'enáats'etse Zhı́né!

Nerva Mateus la, edłhtł'éh chu dı́tł'éh q't'e • Richard Van camp la, azhq gondı́ dı́tł'éh q't'e





# Dudá Néné Ghogha Deneghú K'enáats'etse Zhı́né!

Copyright © Government of the Northwest Territories

Dı́ edıhtı́'éh la, Mary Jane Cazon dene zhatıe k'éezhedı́t'ı́é q't'e.

First published in 2020 by NWT Literacy Council

PO Box 761 Yellowknife, NT X1A 2N6

Telephone: 867-873-9262 • Toll Free: 1-866-599-6758

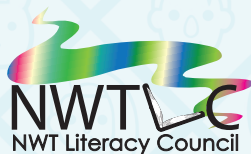
Fax: 867-873-2176 • Email: [nwtliteracy@nwtliteracy.ca](mailto:nwtliteracy@nwtliteracy.ca)

The NWT Literacy Council gratefully acknowledges the financial contributions for this project from the Department of Health and Social Services, GNWT.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or in any means, or stored in a database and retrieval system, without the prior written consent of the Government of the Northwest Territories.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-896472-78-2





Sanáʔa tʼááxó godeníʼé ʔagújá hı́dé erı́ʼé  
k'egots'ede hé ʔáhé ts'enetéh were nezó ʔats'ut'é ts'e  
nı́wé t'á deneghú hé deneghú kwé gots'ó denewáre  
k'enáats'ehtse gots'ó deneghú zhı́né t'á ts'ejı́.





Areyōne łáhé shı t'á ts'ejı gots'sq eyı sadze netséle  
gháré deneghú k'énáats'etse deneghú daitle sıı  
deneghú k'énáats'etse chıné k'e ʔáts'ęę eyı sadze  
netséle kųt'a hadı gots'q.





Eyɩ sadze netséle

kut'a hadɩ gots'q deneghú

k'énáats'etse  
k'énáats'etse  
k'énáats'etse





Eyn t'á deneghú  
gogə be wile ʔáts'əʔe  
t'á deneghú gogə be  
wile ʔáts'əʔe t'á  
deneghú gogə



be wile ʔáts'əʔe eyn sadze  
netséle kut'a hadı gots'ó  
shı t'á ts'ejı



Qhda sîi kakədi gots'edi sîi  
gonezo duwe q't'e kədi hî't'a  
surî nezq deneghû



k'énáats'etse gots'q  
areyqne deneghû  
gha mahsî ts'eniwe.





Naxine deneghú ts'u  
k'ats'ewə q't'á deneghú  
k'énáats'etse hé ts'ereze  
gots'q t'ú t'á deneghú gogə  
be wile ts'ere gots'ó nake  
shı t'á ts'ejí.





Deneghú k'énáats'etse, k'énáats'etse,  
k'énáats'etse gots'q shí t'á t'éla.

qhda s'í kakədı gots'edı s'í gonezq duwe qt'e kədı t'á  
surı nezq seghú k'énáanets'e.





Areyone seghú gha  
mahsı newhe

Seghú gha sıne k'áwhə t'á seghú  
k'énáanets'e t'ıaxó dehze.





Ká nezq hıdú neghú  
gogə be wıle ʔaneʔə?  
surı nezq duwe.

Shı t'á ehts'ela Ohda sıl kakədı gots'edı  
sıl gonezq duwe ət'e kədı t'á surı nezq  
seghú gogə be wıle haʔı



Areyqne seghú gha  
mahsı newhę hıdú seghú  
Areyqne gogę be  
wıle haꞑı

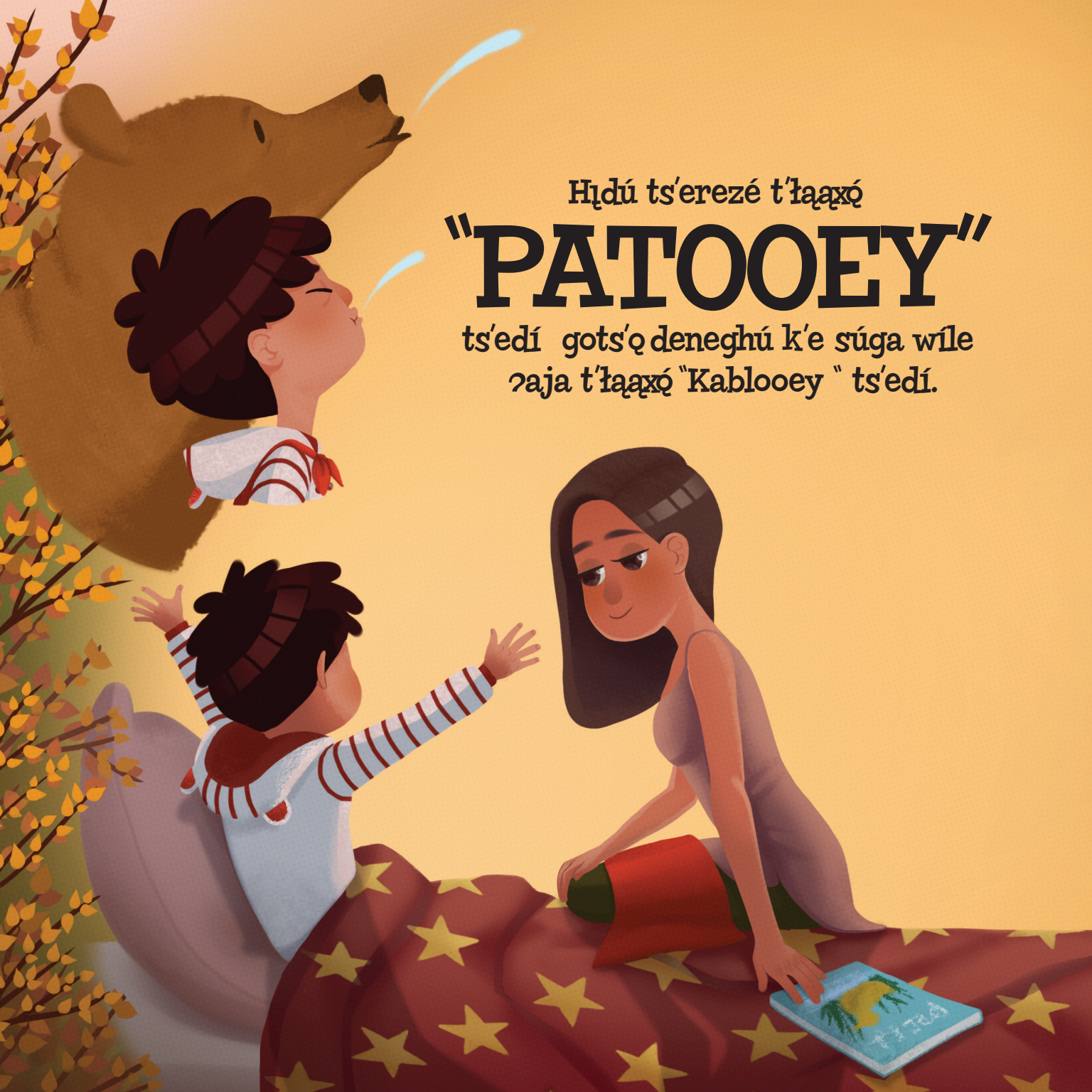


Seghú gha sıne k'áwhę t'á seghú  
k'énáanets'e t'ıaxıq dezé.









Hıdú ts'erezé t'laaxó

# "PATOOEY"

ts'edí gots'q deneghú k'e s'uga wile  
ʔaja t'laaxó "Kablooey" ts'edí.



A child's bedroom at night. A dog is sleeping on a red blanket with yellow stars. To the left are three stuffed animals: a panda, a tan dog, and a brown bear. A nightgown and green pants are on the floor. A nightlight and a star map are on the wall.

Hıdu dzene belq hıde ıahá ʔats'et'eh got'sq nezo  
denekwétah gonezo ʔágót'e.









Naxeghú ts'ó  
Mahsı Cho!

"Mahsi cho"

"Mársı"

"Quana"

"Kinanāskomitin"

"Máhsı"

"Hajı"

"ᑕᑭᑦᑭᑦᑭᑦ"

"Quyanainni"

"Máhsı"

"Thank you"

"Merci"

Ts'edı Deneghú  
k'énáats'etse híde begäre  
deneghú nezq.









# Dudá néné ghogha deneghú k'énáats'etse zhıné.

Ası́ dúle nakaxé hedırı Tłcho gots'q dene sı́ erı́tł'e detł'e gha surı́ bek'éorı́yo  
Richard Van Camp gots'q eyı́l erı́tł'e k'e dene detł'e Neı́va Mateus hé hedırı erı́tł'e  
sı́ eyı́l ts'ódane degghú k'énáats'etse hé degghú nezq k'ıkedı́ sı́ gogha súdı gówhé  
ᑲatséᑲé hı́de nezq. Hedırı erı́tł'e zhı́ne sı́ bet'a łáhé erı́tł'e k'egots'ede gots'q łáhé  
ᑲáts'et'e hı́de nezq. Hedırı erı́tł'e k'e sı́ dene ts'ódane gogháre súdı gowhe  
gots'q gonezq gots'edı́ gha gots'q areyqne łáhé nezq dek'ets'edı́ hı́de nezq. Xéts'é  
tánet'eh ts'ódane łáhé degghú k'énáats'etse hé tı́u t'á degghú gogə be wı́le t'seze hı́de  
begare súdı gowhe q́t'é.